

Im eschkakhekh (Tzion tamati)

M.M. Dolitski - traditionnel

harmonisation : G. Efrati

Soprano (S):

- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,

Alto (A):

- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,

Tenor (T):

- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,

Bass (B):

- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,
- Tzi - yon ta - ma - ti,
Lo esh - ka - khekhan,

Soprano (S):

- Lakh naf - shi me - ra - khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to - khal ti ve - si vri.
- Lakh naf - shi me - ra khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to, ve - si vri.
- Lakh naf - shi me - ra khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to, ve - si vri.
- Lakh naf - shi me - ra khok ho - mi - ya.
At kol, od e - khi to, ve - si vri.

Alto (A):

- Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekhan, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -
- Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekhan, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -
- Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekhan, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -

Tenor (T):

- Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekhan, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -
- Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekhan, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -
- Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekhan, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -

Bass (B):

- Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekhan, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit' nish - ma - ti Ve -

Sheet music for a vocal piece with lyrics in multiple languages. The music is arranged in three systems, each consisting of four staves. The top system uses soprano and alto voices, the middle system uses soprano and tenor voices, and the bottom system uses bass and tenor voices. The lyrics are written below the notes.

System 1 (Soprano and Alto):

Ad te'e - tar Tzi - yon, at,	bor_____ kiv - Tzi - yon, te -	ri - a - laï pi - ha. hi a - leï kiv - ri!
Ad te'e - tar Tzi - yon, at,	bor_____ kiv - Tzi - yon, te -	ri - a - laï pi - ha. hi a - leï kiv - ri!
Ad te'e - tar Tzi - yon, at,	bor_____ kiv - Tzi - yon, te -	ri - a - laï pi - ha. hi a - leï kiv - ri!
Ad te'e - tar Tzi - yon, at,	bor_____ kiv - Tzi - yon, te -	ri - a - laï pi - ha. hi a - leï kiv - ri!

System 2 (Soprano and Tenor):

Tzi - yon ta - Lo esh - ka -	ma - ti, khekh, _____	Tzi - yon khem - Tzi - yon khem -	da - ti, da - ti,
Tzi - yon ta - Lo esh - ka -	ma - ti, khekh, _____	Tzi - yon khem - Tzi - yon khem -	da - ti, da - ti,
Tzi - yon, esh - Lo ka - khekh,	Tzi - yon ta - Tzi -	ma - ti, khem - yon, khem -	Tzi - yon, esh - da - ti,
Tzi - yon, esh - Lo ka - khekh,	Tzi - yon ta - Tzi -	ma - ti, khem - yon, khem -	Tzi - yon, esh - da - ti,

System 3 (Bass and Tenor):

Lakh naf - shi At, kol od	me - ra - khok, _____ e - khi, to - khal -	ho - mi - ti ve - si -	ya. vri.
Lakh, At,	me - ra - khok, e - khi, to,	ho, ve	ho - mi - ya, si - vri.
Lakh, At,	me - ra - khok, e - khi, to,	ho, ve	ho - mi - ya. si - vri.
Lakh, At,	me - ra - khok, e - khi, to,	ho, ve	ho - mi - ya. si - vri.

The lyrics are as follows:

- Ad te'e - tar
Tzi - yon, at,
bor_____ kiv -
Tzi - yon, te -
ri - a - laï pi - ha.
hi a - leï kiv - ri!
- Tzi - yon ta -
Lo esh - ka -
ma - ti,
khekh, _____
Tzi - yon khem -
Tzi - yon khem -
da - ti,
da - ti,
- Tzi - yon, esh -
Lo ka - khekh,
Tzi - yon ta -
Tzi -
ma - ti, khem -
yon, khem -
Tzi - yon, esh -
da - ti,
- Lakh naf - shi
At, kol od
me - ra - khok, _____
e - khi, to - khal -
ho - mi -
ti ve - si -
ya.
vri.
- Lakh, At,
me - ra - khok,
e - khi, to,
ho, ve
- Lakh, At,
me - ra - khok,
e - khi, to,
ho, ve
- Lakh, At,
me - ra - khok,
e - khi, to,
ho, ve
- me - ra - khok,
e - khi, to,
ho - mi - ya.
si - vri.
- me - ra - khok,
e - khi, to,
ho - mi - ya.
si - vri.
- me - ra - khok,
e - khi, to,
ho - mi - ya.
si - vri.
- me - ra - khok,
e - khi, to,
ho - mi - ya.
si - vri.

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit'. nish ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit'. nish ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit'. nish ma - ti Ve -

Tisch - kakh ye - mi - ni im esch - ka - khekh, ya - fa - ti.
Et ha - kol esh - ka - khah, at she'e - rit'. nish ma - ti Ve -

Ad te'e - tar bor Tzi - yon, at kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at Tzi - yon, te - hi a - leï kiv 1
Ad te'e - tar bor Tzi - yon, at kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at Tzi - yon, te - hi a - leï kiv 2
Ad te'e - tar bor Tzi - yon, at kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at Tzi - yon, te - hi a - leï kiv
Ad te'e - tar bor Tzi - yon, at kiv - ri a - laï pi - ha.
Tzi - yon, at Tzi - yon, te - hi a - leï kiv ri!

Tziyon tamati, Tziyon khemdati,
Lakh nafshi merakhok homiya.
Tishkakh yemini im eshkakhekh, yafati.
Ad te'etar bor kivri alai piha.

Lo eshkakhech, Tziyon khemdati !
At, kol od ekhi, tokholti vesivri.
Et hakol eshkakhhah – at she'erit nishmati
VeTziyon, at – Tziyon, tehi alei kivri !

Sion mon innocente, Sion ma beauté,
D'au loin, mon âme soupire après toi.
Que ma droite m'oublie si je t'oublie, ma belle,
Jusqu'à ce que la fosse ferme son entrée pour m'enterrer.

Je ne t'oublierai pas, Sion ma beauté !
Tant que je vivrai, tu es mon attente et mon espoir.
J'oublierai tout, mais tu es un fragment de mon âme
Et Sion, toi – Sion, tu seras sur ma tombe.